

YSAsta ja Allärsista YSOon kirjastoissa

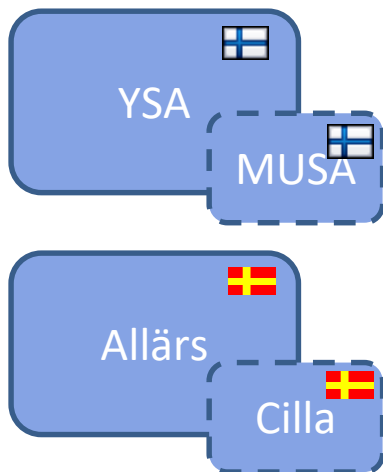
Matias Frosterus
Katve-ryhmän kokous
10.10.2019

YSAsta YSOon – mistä on kyse?

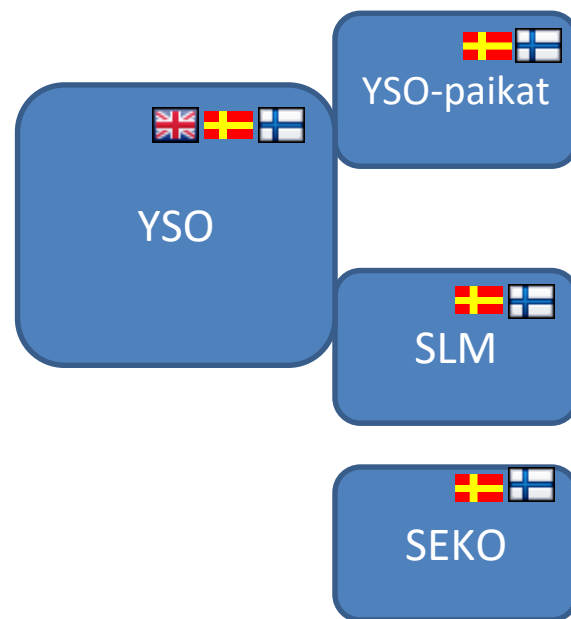
- Mitä?
 - Korvataan YSAlla ja Allärsilla tehdyt kuvailut niiden YSO-vastineilla (ml. YSO-paikat)
 - Lisätään tietueisiin termin lisäksi myös URI-tunnisteet
- Miksi?
 - Parempi tuki monikielisyydelle (ml. automaattiset käännökset)
 - Päällekkäinen työ vähenee
 - Linkitykset muihin sanastoihin
 - Tunnisteiden edut

Konversio sanastojen näkökulmasta

Jaottelu kielen (ja aihealueen) mukaan



Jaottelu käyttö-
tarkoituksen mukaan



Melinda konvertoitiin kesällä

- Melindan bib-tietueet konvertoitiin heinäkuussa
 - Kaikki tietueet, joissa oli konvertoitavissa kentissä konvertoitavien sanastojen termejä
 - Noin 4,9 miljoonaa tietuetta konvertoitiin
 - Poistettiin noin 23 miljoonaa kenttää
 - Tuotettiin 45 miljoonaa YSO ja SLM-termiä (n. 22 milj. suomeksi ja ruotsiksi)
 - Tuotettiin hieman vajaa 0,5 miljoonaa SEKO-termiä
 - Konversion yhteydessä havaitut puutteet konversio-ohjelmaan on korjattu

Ketjujen kohtalo

- Ketjut puretaan konversion yhteydessä
 - Eri osat siirretään omiin kenttiinsä
 - Jos halutaan, tieto siitä että osat ovat olleet ketjun osana voidaan säästää käyttämällä 8-osakenttiä
 - Esimerkki seuraavalla kalvolla

Ketjun purkamisesta eri aineistoissa

650 #7 |a viihdemusiikki |z Suomi |y 2000-2009 |2 musa

Kirja tai artikkeli, joka *käsittelee* suomalaista viihdemusiikkia:

648 #7 †a 2000-2009 †2 yso/fin

650 #7 †a viihdemusiikki †2 yso/fin †0 <http://www.yso.fi/onto/yso/p8434>

651 #7 †a Suomi †2 yso/fin †0 <http://www.yso.fi/onto/yso/p94426>

Nuottijulkaisu, äänite tai video, joka *on* suomalaista viihdemusiikkia:

370 ## †8 1\u †g Suomi †2 yso/fin †0 <http://www.yso.fi/onto/yso/p94426>

388 1# †8 1\u †a 2000-2009 †2 yso/fin

655 #7 †8 1\u †a viihdemusiikki †2 slm/fin †0 <http://urn.fi/URN:NBN:fi:au:slm:s421>

Konversio-ohjelman toiminta

- Valittava
 - Tuotetaanko termit lähtökielillä vai täydennetäänkö ne niin, että ovat kaikki sekä suomeksi, että ruotsiksi
 - Käytetäänkö 8-osakenttiä entisten ketjujen osien merkitsemiseen
- Tuottaa raportit
 - Taulukko, jossa rivillä tietueen tunniste, ja tyyppi, vanha kenttä ja uusi kenttä
 - Termit, joita ei konvertoitu
 - Tunnistetut, mutta moniselitteiset käsitteet
 - Jäävät paikalleen ilman sanastotunnusta, 2 indikaattoriksi 4
 - Termit, joita ei löytynyt sanastoista
 - siiretään kenttään 653 ja lisätään osakenttää vastaava 2. indikaattori
 - Muut poikkeukset
 - poikkeavat ja tunnistamattomat osakentät |e, |g, |3, |6, jne.
- Ei koske YSO- tai SLM-asiasanoihin

Fiktioaineistojen kuvailu

- Tämän hetken tilanne:
 - Kaunokin ja Bellan ylläpito on jäädytetty
 - Kaunokin, Bellan ja YSO:n käsitteiden päivitys KAUNOon
 - Fiktioaineistojen kuvailussa käytetään jatkossa KAUNOa
 - Ylläpito Helsingin kaupunginkirjastossa
 - Rinnalla myös SLM ja YSO-paikat -sanastot

Mitä seuraavaksi?

- Melindan jälkisiivouksia
 - Enimmäkseen jaetuista käsitteistä johtuvia
 - ohjaus
 - ohjaus (taiteet ja media)
 - ohjaus (neuvonta ja opastus)
 - ohjaus (hallinta)
- Voyageria käyttävien korkeakoulukirjastojen tietokantojen konversio käynnissä parasta aikaa
 - Kohaan siirtyneiden korkeakoulukirjastojen tietokannat marraskuussa
 - Aikataulu viivästynyt alkuperäisestä samanaikaisen Koha-siirtymän vuoksi
- Melindaan ”kielitäydennystoiminto” jolloin yhdellä kielellä tehty kuvailu täydentyisi automaattisesti toisellekin kotimaiselle
 - Aikatauluttunee ensi vuodelle
 - Finnassa täydennys jo toiminnassa

Kiitos

matias.frosterus@helsinki.fi

Lisätietoja:

<https://www.kiwi.fi/display/ysall2yso>

finto-posti@helsinki.fi